

ОТЗЫВ

официального оппонента доктора филологических наук, доцента,
старшего преподавателя ВА ВПВО ВС РФ
Лызлова Алексея Игоревича
о диссертации Черноусовой Анны Олеговны
**«ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ УСТОЙЧИВОЙ СОЧЕТАЕМОСТИ
(НА МАТЕРИАЛЕ РЕДКИХ КОЛЛОКАЦИЙ В ЯЗЫКЕ
АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЫ)»**,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.04 – германские языки

Диссертационное исследование Черноусовой Анны Олеговны посвящено изучению тенденций развития устойчивой сочетаемости. Исследование проводилось на материале редких коллокаций в языке англоязычной художественной прозы.

Актуальность избранной темы. Одним из базовых представлений современной лингвистики является представление о необходимости изучать языковые явления на основе принципов антропоцентризма. Человек – это центр, через который проходят координаты, определяющие предмет, задачи, методы, ценностные ориентации современной лингвистики А.О. Черноусова в своей работе следует данным принципам, что, несомненно, говорит в пользу актуальности ее работы.

Научная новизна диссертационного исследования состоит в изучении коллокаций, причем коллокаций, характеризующихся низкой частотностью. Автор, используя обширный англоязычный материал, доказывает постулат о том, что низкочастотные коллокации весьма продуктивны в современном языке. Научная новизна диссертационного исследования состоит также в доказательстве продуктивности и универсальности тенденций образования новых коллокаций.

Теоретическая значимость диссертационного исследования Черноусовой Анны Олеговны заключается в обобщении и систематизации накопленного теоретического потенциала лингвистической науке о коллокациях, внимательно и всестороннем изучении низкочастотных

коллокаций, представленных в текстах художественной литературы, и, что особенно важно, выявлении и классификации тенденций сочетаемости. Для выполнения поставленных задач привлекаются такие методы исследования как функционально-семантический анализ (анализ дефиниций по словарным статьям), стилистический и контекстуальный анализ, корпусный анализ частотности (составление конкорданса, определение частотности), сравнение по параметру переводимости.

Практическая значимость работы состоит в том, что в ней систематично и последовательно проводится реализация выбранной автором методики исследования материала – низкочастотных коллокаций.

Основные научные положения и выводы, приводимые в диссертационном исследовании, могут быть использованы при разработке курсов лекций и проведении практических занятий по когнитивной лингвистике, семантике, стилистике, теории дискурса, прикладной и компьютерной лингвистике, написанию квалификационных работ.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы.

Первая глава диссертации традиционно посвящена анализу теоретических достижений лингвистической науки применительно к предмету исследования – тенденции возникновения и развития устойчивой сочетаемости, коллокации.

В первой главе рассматриваются следующие аспекты: определение коллокации, семантика коллокаций, место коллокаций во фразеологической системе (причем дается весьма глубокий анализ типологий фразеологизмов, предложенных различными авторами), продуктивность окказиональных коллокаций. Автор также изучает тенденции аналитической номинации английского языка как предрасполагающий фактор образования новых коллокаций. Отдельный раздел первой главы диссертационного исследования посвящен описанию методики исследования практического материала.

Вторая глава диссертации посвящена описанию экспериментального исследования, направленного на выявление тенденций сочетаемости на материале художественной прозы. Автор излагает результаты классификации низкочастотных коллокаций на основании частеречного состава.

Анна Олеговна Черноусова описывает развитие глагольных (глагол + существительное), именных (прилагательное + существительное), адъективных (наречие + прилагательное/причастие), глагольно-адвербиальных (глагол + наречие) коллокаций. Отдельный раздел главы посвящен описанию фразеологических единиц, инкорпорированных в коллокациях. Главу завершает описание статистических результатов исследования.

Третья глава работы, названная «Потенциал лексико-фразеологической системы английского языка, проявляющийся в уникальных и редких коллокациях», посвящена решению вопроса об источниках появления и развития в языке коллокаций. К их числу автор относит различного рода семантические сдвиги, некоторые стилистические феномены. В третьей главе изучаются также лексические функции языковых единиц и их роль в развитии несвободной сочетаемости.

Личный вклад автора состоит в многомерном характере изучения коллокаций английского языка, их объективации как в словаре, так и в корпусе. Автор уделяет большое внимание изучению тенденций устойчивой сочетаемости в английском языке, к числу которых относятся и сочетания фразеологического типа, которые в англоязычной традиции принято именовать идиомами. Особенно ценно наличие в работе пошагового описания разработанной автором методики исследования (с.48), что однозначно говорит в пользу личного вклада автора в изучаемую проблематику.

Достоверность и обоснованность научных положений и выводов определяется достаточным объемом анализируемого тестового и языкового материала для обработки которых применяются адекватные поставленным целям и задачам методы исследования. Все выносимые автором на защиту

научные положения, выводы и рекомендации следует признать обоснованными. Полученные результаты объективны и непротиворечивы. Выбор текстовых материалов – источников коллокаций логичен и обоснован. Количество проанализированных коллокаций достаточно для получения объективных выводов.

Достоинством выполненного исследования является, прежде всего, постановка задачи по исследованию низкочастотных коллокаций с применением когнитивных, семантических и корпусных методов исследования. Особо хотелось бы отметить весьма успешную попытку автора выявить модели образования коллокаций, которые автор называет также «след от прототипа», которые позволяют читателю распознать общее коллокационное значение, даже если один из коллокатов ему непонятен ввиду денотативного или коннотативного сдвига значения.

Наряду с перечисленными достоинствами, работа вызывает ряд вопросов и замечаний.

1. Автор указывает более 1000 проанализированных аномальных коллокаций. Возможно, было бы уместно привести список данных единиц в работе в виде приложения.

2. Работа была бы более глубокой и всесторонней, если бы автор использовал помимо электронных словарей, которые, несомненно, достаточно объективно отражают фразеологическую систему, классические словарные источники по фразеологии, к числу которых, например, относятся:

- Кунин, А. В. Большой англо-русский фразеологический словарь / А. В. Кунин. – 5-е изд., исправл. – М.: Живой язык, 1998. – 944 с.
- Cambridge International Dictionary of Idioms. – Cambridge: Cambridge University Press, Cambridge, 1998. – 590 p.
- Longman Dictionary of English Idioms. – London: Longman Group Ltd., 1979. – 790 p.

- Stevenson, B. Stevenson's book of proverbs, maxims & familiar phrases / B. Stevenson. – London: Routledge and Paul LTD. Broadway House, 1949. – 684 p.

3. Значение ряда элементов коллокаций ('nepotism' с. 70; 'malnourished' с.82, 'phenomenally' с. 85 и т.д.) приводится в тексте работы на английском языке. Для удобства прочтения теста можно было бы дать их перевод или воспользоваться русскоязычными толковыми словарями.

4. Раздел 2.5. называется «Идиомы в составе коллокаций» (с.110). Целесообразно следовать единообразию терминов, использовать либо понятие «фразеологизм», либо «идиома», поскольку единства мнений в толковании объема понятий нет, либо отдельно оговаривать правомочность употребления того или иного термина, поскольку в тексте диссертационного исследования встречаются оба термина.

5. В названии Главы 3 допущена ошибка согласования «Потенциал лексико-фразеологической системы английского языка, проявляющИеся в низкочастотных коллокациях».

6. На с. 133 приводится термин «система естественной обработки языка» и дается ее латинизированная аббревиатура – NLP. Нужно привести термин на английском языке целиком, либо убрать англоязычную аббревиатуру, поскольку она не является базовым элементом терминологии работы. Сходную ситуацию наблюдаем в выводах по третьей главе на с. 148 относительно термина «Смысл \longleftrightarrow Текст».

При этом необходимо отметить, что перечисленные вопросы и недостатки не касаются базовых положений диссертационного исследования, носят рекомендательный характер и не влияют на общую, безусловно, положительную оценку представленной работы.

Основные положения диссертации Черноусовой Анны Олеговны в достаточной мере отражены в публикациях – четырех статьях из перечня ведущих рецензируемых научных журналов, включённых Высшей аттестационной комиссией России в список изданий, рекомендуемых для


опубликования основных научных результатов диссертации на соискание учёной степени кандидата и доктора наук.

Автореферат и публикации полностью отражают содержание диссертации. Диссертация Черноусовой Анны Олеговны «Тенденции развития устойчивой сочетаемости (на материале редких коллокаций в языке англоязычной художественной прозы)» полностью соответствует паспорту специальности 10.02.04 – германские языки и критериям пп. 9-14 действующего Положения о присуждении ученых степеней (Постановление правительства РФ «О порядке присуждения ученых степеней» от 24 сентября 2013 г. № 842), а ее автор, Черноусова Анна Олеговна, достойна присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Настоящий отзыв составлен доктором филологических наук (10.02.04 – германские языки), старшим преподавателем 16 кафедры иностранных языков Военной академии войсковой противовоздушной обороны Вооруженных Сил Российской Федерации имени Маршала Советского Союза А.М.Василевского.

Россия, индекс 214027, Смоленск, ул. Котовского, д. 2, тел.: 8 (4812) 27-30-83.
E-mail: aleksej-lyzlov.ru.

Кандидат филологических наук, доцент,
старший преподаватель 16 кафедры иностранных языков
ВА ВПВО ВС РФ

 / А.И. Лызлов



«23» августа 2021 г.

подписано А.И. Лызлова заверено
специально
по подрачу
